

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
AWARD ON AGREED TERMS

Case No. 10418

Chamber Two

پرونده شماره ۱۰۴۱۸

شعبه دو

حکم شماره ۲-۱۰۴۱۸-۲۷۴

دیوان داوری دعاری ایران - ایالات متحد



IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داوری دعاری ایران - ایالات متحد	
ثبت شد - FILED		
Date	4 DEC 1986	تاریخ
	۱۳۶۵ / ۹ / ۱۳	
No.	10418	شماره

نیویورک بلوئر کامپنی،

ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار
مطروح توسط ایالات متحده امریکا،
خواهان،

- و -

شرکت پلی اکریل ایران،
جمهوری اسلامی ایران،
خواندگان.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در ۱۹ ژانویه ۱۹۸۲ (۲۹ دیماه ۱۳۶۰) دولت ایالات متحده آمریکا ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار نیویورک بلوئر کامپنی ("خواهان") را علیه جمهوری اسلامی ایران بابت نقض ادعائی قرارداد فروش تعدادی قطعات یدکی به شرکت پلی اکریل ایران مطرح نمود.

۲ - در ۸ اکتبر ۱۹۸۶ (۱۶ مهرماه ۱۳۶۵) نیویورک بلوئر کامپنی و شرکت پلی اکریل ایران موافقتنامه حل و فصلی بمنظور رفع اختلافات فیما بین امضاء و از جمله توافق نمودند که خوانده مبلغ ۲،۲۳۴/۷۰ دلار آمریکا بابت تسویه کامل و قطعی کلیه اختلافات، مناقشات، ادعاها و ادعاهای متقابل موجود یا محتمل الوقوع در ارتباط با پرونده حاضر به خواهان بپردازد.

۳ - در ۲۱ نوامبر ۱۹۸۶ (۳۰ آبان ماه ۱۳۶۵) درخواست مشترکی به امضای نمایندگان رابط جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا جهت صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت رسید و طی آن تقاضا شد که دیوان به موجب ماده ۳۴ قواعد خود با صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، موافقتنامه حل و فصل را ثبت و تنفیذ نماید. موافقتنامه حل و فصل همراه با درخواست مشترک به ثبت رسید. نسخ موافقتنامه حل و فصل و درخواست مشترک ضمیمه این حکم است.

۴ - دیوان داوری متقاعد شده است که طبق مفاد بیانیه حل و فصل دعاوی صلاحیت رسیدگی به این موضوع را دارد.

۵ - بنا به دلائل پیش گفته،

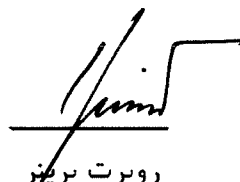
دیوان حکمی به شرح زیر صادر می نماید:

(الف) بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل که همراه با درخواست مشترک تسلیم گردیده، به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین که برای طرفین موافقتنامه الزام آور است به منظور تسویه کامل و قطعی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل موجود یا محتمل الوقوع ناشی از روابط، معاملات، قراردادهای و رویدادهای مرتبط با پرونده حاضر پذیرفته و ثبت می شود.

(ب) در نتیجه، خواننده شرکت پلی اکریل ایران باید مبلغ دو هزار و دویست و سی و چهار دلار و هفتاد سنت امریکا (۲،۲۳۴/۷۰ دلار) به خواهان نیویورک بلوئر کامپنی بپردازد، این تعهد با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح طبق بند هفت بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه ۱۳۵۹) جمهوری دمکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد گردید.

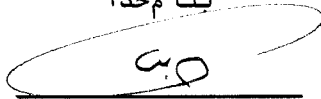
بدینوسیله حکم حاضر به منظور ابلاغ به کارگزار امانی به ریاست دیوان تسلیم می شود.

لاسه، به تاریخ ۴... دسامبر ۱۹۸۶ برابر با ۱۲... آذرماه ۱۳۶۵



روبرت برینر
رئیس شعبه دو

بنام خدا



حمید بهرامی - احمدی
به نظر اینجانب در
تصمیم ۲-۱۰۲۱۲-۴۶
مراجعه شود.



جرج ا.ج. آلدریج

10418-51

Ch 2

بسمه تعالی

IRAN UNITED STATES
CLAIMS TRIBUNAL

دادگاه داری دعاوی
ایران - ایالات متحده

ثبت شد - FILED

Date 21 NOV 1986 تاریخ

۱۳۶۵ / ۸ / ۳۰

No. 10418 شماره

دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده

لاسه - هلند

خواهان : دولت ایالات متحده آمریکا از طرف وبه نفع

دنیویورک بلاور کا مپنی

- و -

خوانده : جمهوری اسلامی ایران

پرونده شماره ۱۰۴۱۸

شعبه دوم

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر شرایط

مرضی الطرفین

=====

به موجب ماده ۳۴ قواعددیوان، دولت ایالات متحده آمریکا ودولت جمهوری اسلامی ایران، مشترکا " ازدیوان داری درخواست مینمایند که بر مبنای شرایط مرضی الطرفین حکمی صادر نماید که بر اساس آن، موافقت نامه حل وفصل منعقد بین دنیویورک بلاور کا مپنی و پلی آکریل ایران که نسخه ای از آن پیوست میباشد، ثبت وتنفیذ گردد.

پلی آکریل ایران ودنیویورک بلاور کا مپنی موافقت نامه حل وفصلی را منعقد ساخته اند که مقرر میگردد مبلغ ۲۲۳۴ دلار و ۷۰ سنت (دو هزار و دو بیست و سی و چهار دلار و هفتاد و سه سنت) بابت

حل و فصل کامل و نهائی کلیه ادعاهای موجودیا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده حاضر، دنیویورک بلاورکا مپنی پرداخت شود.

امضاء کنندگان زیر بدینوسیله موافقت نامه یاد شده را تاءیید نموده و از دیوان داورى تقاضا می کنند موافقت نامه را به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین با قید پرداخت به دنیویورک بلاورکا مپنی از محل حساب تضمینی، به ثبت رسانند.

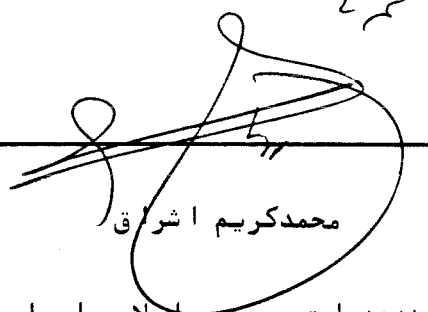
با تقدیم احترام

Michael F. Raboin

جان آر. کروک

نماینده را بط دولت ایالات متحده آمریکا در دیوان داورى دعاوی ایران - ایالات متحده

محمد کریم اشراق



محمد کریم اشراق

نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در دیوان داورى دعاوی ایران - ایالات متحده

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	داری ریاست متحده
ثبت شد - FILED	
Date 21 NOV 1986 ۱۳۶۵ / ۸ / ۳۰	تاریخ
10418	شماره

بسمه تعالی

موافقت نامه حل و فصل

این موافقت نامه حل و فصل ("موافقتنامه") به تاریخ امروز ۱۶ / ۷ / ۱۳۶۵ (۸ اکتبر ۱۹۸۶) بوسیله وین پلی آکريل ايران، دنیویورک بلاورکا مینی، تبعه ایالات متحده، که به موجب قوانین ایالت ایندیانا ایالات متحده آمریکا تشکیل شده و موجودیت دارد امضاء میشود.

نظر به اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعائی را از طرف و به نفع د نیویورک بلاورکا مینی در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده ("دیوان داوری") به ثبت رسانیده است؛

نظر به اینکه پلی آکريل ايران و د نیویورک بلاورکا مینی مایلند کلیه دعاوی و اختلافات پابرجا یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۰۴۱۸ ("دعوی") و موضوع آن را حل و فصل نمایند؛

لذا پلی آکريل ايران و د نیویورک بلاورکا مینی به شرح ذیل توافق میکنند؛

ماده اول

دامنه و موضوع این موافقتنامه، حل و فصل و ابطال همیشگی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی و موضوعاتی است که مستقیماً یا غیر مستقیم از روابط، معاملات، قراردادهای و رویدادهای مربوط به موضوع پرونده شماره ۱۰۴۱۸ علیه پلی آکريل ايران، شعب، شرکتهای وابسته و فرعی آن و / یا علیه جمهوری اسلامی ایران، سازمانهای فرعی سیاسی آن، واحدها، نمایندگیها، تشکیلات، نهادها و مؤسسات ایرانی ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد.

ماده دوم

درازای حل و فصل کامل و نهائی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی

موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده ۱۰۴۱۸ به "دنیویورک بلاور کامپنی مبلغ ۲۲۳۴ دلار و ۷۰ سنت (دو هزار و دویست و سی و چهار دلار و هفتاد سنت (وجه المصالحه) پرداخت خواهد گردید .

طرفین توافق می کنند این موافقتنامه را به نمایندگان رابط دولتی جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا حداکثر تا تاریخ ۴ / ۹ / ۱۳۶۵ (۲۵ نوامبر ۱۹۸۶) برای ثبت به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به دیوان داورى دعاوی ایران - ایالات متحده تقدیم گردد .

ماده سوم

پلی آکريل ایران و دنیویورک بلاور کامپنی به محض صدور راءى دیوان داورى مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، بدون تاءخیر و بطور قطعی موجبات ابطال ، استرداد و مختومه کردن کلیه دادرسیهای بین طرفین و علیه جمهوری اسلامی ایران، نمایندگیها، سازمانها و مؤسسات آن را در کلیه دادگاهها، محاکم و مراجع یا در پیشگاه هر مقام یا هیئت اداری فراهم نموده و از طرح و/یا ادامه هر نوع دادرسی در برابر دیوان داورى دعاوی ایران - ایالات متحده یا هر محکمه یا مقام یا مرجع اداری دیگر از هر نوع، منجمله و نه فقط محدود به هر دادگاهی در ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران، در رابطه با دعاوی مربوط به ادعای مزبور یا هر نوع معاملات دیگر در گذشته، ممنوع خواهند بود .

ماده چهارم

(۱) . پلی آکريل ایران و دنیویورک بلاور کامپنی به محض صدور راءى دیوان داورى مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، از جانب خود و شرکتهای مادر (در صورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته ، مدیران، مقامات ، کارکنان و نمایندگان خود (و از طرف جانشینان، محال علیهم و منتقل الیهم خود و شرکتهای فرعی و



وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان آنها) به موجب این موافقتنامه یکدیگر و شرکتهای مادر (در صورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان یکدیگر (وجانشینان، محال علیهم، و منتقل الیه یکدیگر و شرکتهای فرعی و شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان) را از کلیه و هرگونه بدهیهای که قبلاً و/یا در حال حاضر داشته و/یا در آینده ممکن است در رابطه با پرونده ۱۰۴۱۸ علیه یکدیگر داشته باشند، مصون و برای همیشه بری الذمه می نمایند.

(۲) دنیویورک بلاورکا مپنی، به محض صدور رأی دیوان داور میبنی بر شرایط مرضی الطرفین، از طرف خود و شرکتهای مادر (در صورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان خود (و از طرف جانشینان، محال علیهم و منتقل الیه خود و شرکتهای مادر، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان آن) به موجب این موافقتنامه، کلیه خواندگان پرونده شماره ۱۰۴۱۸ منجمله جمهوری اسلامی ایران، نمایندگان، سازمانها و مؤسسات تابعه آن را از کلیه و هرگونه بدهی قبلی و/یا فعلی که وجود داشته و/یا در آتیها مکان وجود یابد و هر نوع بدهی که از قراردادها، معاملات و پیشآمدهای مربوط به موضوعات دعوی و یا هرگونه معاملات دیگری در گذشته ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد مصون و برای همیشه بری الذمه مینماید.

(۳) چنانچه دعای از طرف شخص ثالث در هردادگاه یا مرجعی علیه هر یک از طرفین این موافقتنامه، بر مبنای هرگونه واگذاری یا انتقال حقوق از هر نوعی به وسیله یکی از طرفین این موافقتنامه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحصر "طرفی که باعث یا مسبب چنین واگذاری یا انتقال حقوقی شده است در برابر آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.



ماده پنجم

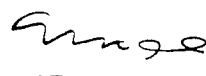
پلی آکريل و دنيو يورك بلاور كامپني به محض صدور رأی ديوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، از کلیه دعاوی مربوط به هزینه های (از جمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به دادرسی، بیکرد یا دفاع از دعاوی مطروحه (یا ادعاهائی که میتواند مطرح شده باشد) در پیشگاه دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده، دادگاههای آمریکا یا نقاط دیگر نسبت به و در رابطه با موضوعات مطروحه در این دعوی اعراض خواهند نمود.

ماده ششم

به محض صدور رأی ديوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ابراشات، اعراضها، ابطال و ترک دعاوی مندرج و مورد اشاره در این معاهده نامه خود به خود قابل اجراء خواهد بود. پس از صدور رأی ديوان داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین، امضاء و مبادله هیچگونه سند دیگری برای اجرای این موافقتنامه مورد نیاز نخواهد بود.

ماده هفتم

(۱) توافق میگردد که مقمود از این معاهده نامه، حل و فصل خمومی اختلافات بوده و چنانچه مورد تأسید دیوان داوری قرار نگیرد کان لم یکن خواهد بود و موضع طرفین را در هیچ موضوع دیگری جز دعوی شماره ۱۰۴۱۸ تغییر نخواهد داد. طرفین مضافاً "توافق میکنند که این موافقتنامه حل و فصل را در پیگرد یا دفاع از پرونده های مطروحه در پیشگاه دیوان داوری ایران - ایالات متحده با هر محکمه دیگری مورد استفاده قرار نداده و با موجبات استفاده از آن را برای شخص دیگری فراهم نخواهند نمود، مگر در مواردیکه طرفین به منظور اجرای شرایط این موافقتنامه ممکن است از آن استفاده کنند.



(۲). این موافقتنامه حل و فصل صرفاً " به منظور حل و فصل دعوی شماره ۱۰۴۱۸ تنظیم میگردد. هیچکدام از مندرجات این مصالحهنامه در هیچ یک از استدلالاتی که پلی آکریل ایران یا جمهوری اسلامی ایران، نمایندگیها، سازمانها و واحدهای تابعه آن در خصوص صلاحیت یا ماهیت این پرونده یا هر پرونده دیگری اعم از اینکه در پیشگاه دیوان داوری یا در هر محکمه دیگری اقامه کرده باشند یا امکان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و یا مورد در آن استدلال تلقی گردد.

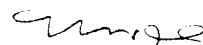
(۳). بعلاوه، هیچ یک از مفاد این موافقتنامه، منجمله ابراشات و اعراض های موضوع ماده ۴ این مصالحهنامه نباید به نحوی از انحاء به منزله اعراض، ابراء یا تاء شبر بر هر ادعا یا دعوی متقابلی که جمهوری اسلامی ایران (طبق تعریف بند ۳ ماده ۷ بیانیه حل و فصل دعاوی) علیه ایالات متحده (طبق تعریف بند ۴ ماده ۷ بیانیه حل و فصل دعاوی) دارد یا ممکن است در آینده داشته باشد تلقی یا تفسیر گردد.

ماده هشتم

چنانچه این موافقتنامه حل و فصل مورد موافقت مقامات پلی آکریل ایران قرار نگیرد و تا تاریخ ۴ / ۹ / ۱۳۶۵ (۲۵ نوامبر ۱۹۸۶) در دیوان داوری ایران - ایالات متحده به ثبت نرسدگان لم یکن تلقی شده و در آن صورت هیچیک از طرفین این موافقتنامه نمیتوانند شرایط آن را مورد استناد قرار داده، نقل یا انتشار دهند و طرفین در همان مواضعی که پیش از تاریخ این موافقتنامه داشتند قرار خواهند گرفت.

ماده نهم

برای تفسیر و تعبیر این مصالحهنامه باید تمام آن بطور کلی بدون اینکه اثر خاصی به مادهای بطور جداگانه داده شود قرائت و تفسیر گردد.



ماده دهم

این موافقتنامه به دوزبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهند بود.

نمایندگان طرفین این مصالحه نامه صریحا "اعلام می کنند که اختیارات قانونی لازم را جهت امضای این موافقتنامه دارا بوده و امضایشان موکلین هر یک را متعهد مینماید که تعهدات مندرج در این موافقتنامه را بدون هیچ نوع محدودیتی، مگر مواردی که بنحود دیگری در این موافقتنامه حل و فصل گنجانیده شده است، اجرا نمایند.

درتأیید و تصویب مراتب فوق، طرفین این موافقتنامه آن را امضاء و مبادله کرده اند.

از طرف پلی آکریل ایران کورپوریشن

از طرف د نیویورک بلاورکا مپنی

بجای

ضیح روزگار

توسط:

توسط:

تاریخ:

تاریخ:

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
AWARD ON AGREED TERMS

Case No. 10418

Chamber Two

پرونده شماره ۱۰۴۱۸

شعبه دو

حکم شماره ۲-۱۰۴۱۸-۲۷۴

دیوان داوری دعاری ایران - ایالات متحد



IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داوری دعاری ایران - ایالات متحد	
ثبت شد - FILED		
Date	4 DEC 1986	تاریخ
	۱۳۶۵ / ۹ / ۱۳	
No.	10418	شماره

نیویورک بلوئر کامپنی،

ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار
مطروح توسط ایالات متحده امریکا،
خواهان،

- و -

شرکت پلی اکریل ایران،
جمهوری اسلامی ایران،
خواندگان.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در ۱۹ ژانویه ۱۹۸۲ (۲۹ دیماه ۱۳۶۰) دولت ایالات متحده آمریکا ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار نیویورک بلوئر کامپنی ("خواهان") را علیه جمهوری اسلامی ایران بابت نقض ادعائی قرارداد فروش تعدادی قطعات یدکی به شرکت پلی اکریل ایران مطرح نمود.

۲ - در ۸ اکتبر ۱۹۸۶ (۱۶ مهرماه ۱۳۶۵) نیویورک بلوئر کامپنی و شرکت پلی اکریل ایران موافقتنامه حل و فصلی بمنظور رفع اختلافات فیما بین امضاء و از جمله توافق نمودند که خوانده مبلغ ۲،۲۳۴/۷۰ دلار آمریکا بابت تسویه کامل و قطعی کلیه اختلافات، مناقشات، ادعاها و ادعاهای متقابل موجود یا محتمل الوقوع در ارتباط با پرونده حاضر به خواهان بردارد.

۳ - در ۲۱ نوامبر ۱۹۸۶ (۳۰ آبان ماه ۱۳۶۵) درخواست مشترکی به امضای نمایندگان رابط جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا جهت صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت رسید و طی آن تقاضا شد که دیوان به موجب ماده ۳۴ قواعد خود با صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، موافقتنامه حل و فصل را ثبت و تنفیذ نماید. موافقتنامه حل و فصل همراه با درخواست مشترک به ثبت رسید. نسخ موافقتنامه حل و فصل و درخواست مشترک ضمیمه این حکم است.

۴ - دیوان داوری متقاعد شده است که طبق مفاد بیانیه حل و فصل دعاوی صلاحیت رسیدگی به این موضوع را دارد.

۵ - بنا به دلائل پیش گفته،

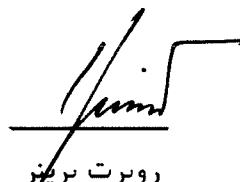
دیوان حکمی به شرح زیر صادر می نماید:

(الف) بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل که همراه با درخواست مشترک تسلیم گردیده، به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین که برای طرفین موافقتنامه الزام آور است به منظور تسویه کامل و قطعی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل موجود یا محتمل الوقوع ناشی از روابط، معاملات، قراردادهای و رویدادهای مرتبط با پرونده حاضر پذیرفته و ثبت می شود.

(ب) در نتیجه، خواننده شرکت پلی اکریل ایران باید مبلغ دو هزار و دویست و سی و چهار دلار و هفتاد سنت امریکا (۲،۲۳۴/۷۰ دلار) به خواهان نیویورک بلوئر کامپنی بپردازد، این تعهد با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح طبق بند هفت بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه ۱۳۵۹) جمهوری دمکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد گردید.

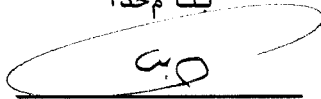
بدینوسیله حکم حاضر به منظور ابلاغ به کارگزار امانی به ریاست دیوان تسلیم می شود.

لاسه، به تاریخ ۴... دسامبر ۱۹۸۶ برابر با ۱۲... آذرماه ۱۳۶۵



روبرت برینر
رئیس شعبه دو

بنام خدا



حمید بهرامی - احمدی
به نظر اینجانب در
تصمیم ۲-۱۰۲۱۲-۴۶
مراجعه شود.



جرج ا.ج. آلدریج